

19 - VESSEL

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:29] ---

Sadness is not abandon.

[00:33] ---

Anger is not hatred.

[00:36] ---

Difference is not hostility.

[00:40] ---

Affection is not fixation.

[00:45] ---

Your name is Kaguya, the one who seals Rudra.

[02:20] ---

GARO: CRIMSON MOON

[02:22] ---

VESSEL

[02:28] ---

The one who seals Horrors
away within the red moon?

[02:32] ---

What do you mean?

[02:34] ---

Well...

[02:35] ---

Allow me to explain.

[02:39] ---

Haruaki-*sama*. Why are you here?

[02:42] ---

I will tell you the details at my dwelling.

[02:47] ---

Please listen with care.

[02:49] ---

Kaguya is a madou tool created
by an ancestor of the Abe family.

[02:54] ---

A created madou tool?

[02:56] ---

Correct.

[02:58] ---

And, as Kaguya has already mentioned,

[03:02] ---

she was the seal that kept
a Horror within the red moon.

[03:06] ---

Then the broken seal that
the Watchdog Center mentioned

[03:11] ---

was Kaguya herself...

[03:12] ---

Hoh. So you have already heard.

[03:15] ---

Though your expression tells me

[03:17] ---

that the Watchdog Center did not
know that the seal was Kaguya.

[03:21] ---

Am I right?

[03:22] ---

Yes.

[03:23] ---

Then, if Kaguya is a madou tool that seals,

[03:26] ---

she can seal Rudra with that power!

[03:29] ---

Well...

[03:30] ---

Unfortunately, it is not that easy.

[03:34] ---

First, what do you know of the
Horror that was sealed in the red moon?

[03:40] ---

It holds immense power and its name is Rudra.

[03:44] ---

Also, it is preparing to
resurrect from within its vessel.

[03:49] ---

So that is what you know.

[03:52] ---

And what order did the
Watchdog Center give the Golden Knight?

[03:55] ---

Stop Rudra's resurrection.

[03:58] ---

Then, the order to eliminate

Rudra has already been given.

[04:03] ---

Yes.

[04:03] ---

I was told to eliminate it
before it completely resurrects.

[04:07] ---

That can't mean!

[04:10] ---

No, impossible...

[04:12] ---

It seems you have realized.

[04:15] ---

The Watchdog Center has
given you quite a cruel order.

[04:18] ---

Please wait!

[04:20] ---

It's true that Seimei was different,

[04:24] ---

but I cannot believe she would
fall to the enemy so easily!

[04:28] ---

She was already cursed by Douma Houshi.

[04:33] ---

What did you say?!

[04:34] ---

The darkness inside of her grew because of it...

[04:38] ---

And you have seen the result.

[04:43] ---

Seimei is really the vessel...

[04:48] ---

My apologies.

[04:50] ---

I tried to resolve things
before it came to this,

[04:53] ---

but I lacked the strength.

[04:56] ---

And, Kaguya is currently
unable to release her full power.

[05:00] ---

Unfortunately, her power is closely
linked to the resurrection of Rudra.

[05:07] ---

Kaguya was a madou tool created to seal Rudra.

[05:12] ---

She responds to the immense power
emanating from Rudra to activate her seal.

[05:19] ---

So she can't use her powers
unless Rudra resurrects?

[05:23] ---

Correct.

[05:24] ---

Unfortunately, she currently only
has some healing and barrier powers.

[05:30] ---

Though within her is the spell
that can seal away Rudra's full form...

[05:36] ---

She has no spell to seal it
away when it is within a vessel.

[05:41] ---

Then, is there any way to save Seimei,
who has become a vessel?

[05:45] ---

There is.

[05:46] ---

However, it will take time to prepare.

[05:50] ---

Will you protect Kaguya for a short time?

[05:54] ---

I understand.

[05:57] ---

Such a thing happened...?

[05:59] ---

What her eyes reflected...

[06:01] ---

It wasn't me. She only saw
a hated enemy, the Golden Knight.

[06:07] ---

Even so... Even so, I can't believe it!

[06:12] ---

That Seimei would...

[06:14] ---

I feel the same way.

[06:17] ---

Is that...?

[06:19] ---

A summons from the Watchdog Center.

[06:22] ---

Take care of things here.

[06:23] ---

Huh? U-Um, Raikou-*sama*!

[06:26] ---

Even if you ask me to do something like that...

[06:29] ---

A madou tool in the shape of a human...

[06:33] ---

U-Um, please bear with
a shabby place like this for now.

[06:39] ---

Yes.

[06:42] ---

So the seal was a madou tool
in the shape of a human.

[06:48] ---

No wonder it couldn't be found!

[06:50] ---

And it cannot use its original power?

[06:54] ---

So she is useless until Rudra resurrects.

[06:59] ---

We cannot depend on such questionable power.

[07:03] ---

If that is the case, Raikou.

[07:08] ---

Are you listening, Raikou?

[07:10] ---

Y-Yes!

[07:12] ---

It seems your heart is flustered
by the event with Seimei.

[07:19] ---

Attack! Attack Seimei and eliminate Rudra!

[07:23] ---

That was the order given to you!

[07:25] ---

Seimei is Rudra's vessel.

[07:28] ---

It is what must be done in order
to stop the resurrection of Rudra.

[07:32] ---

You should already understand, Raikou!

[07:35] ---

Don't run away.

[07:37] ---

Do not look away.

[07:38] ---

You must uphold your duty, Golden Knight!

[07:42] ---

Golden Knight!

I will definitely kill you next time!

[07:48] ---

You are overthinking things.

[07:50] ---

There is no way Raikou-*sama

*thinks of you as troublesome.

[07:55] ---

But...

[07:57] ---

He is so different from before.

[08:00] ---

I feel it is difficult to approach him...

[08:03] ---

He is currently confused.

[08:06] ---

Truthfully, so am I.

[08:08] ---

Too many things have happened all at once...

[08:12] ---

The Horror of the Crimson Moon awakened,

[08:15] ---

our friends were attacked one

after another, you suddenly appeared,

[08:20] ---

and, most of all...

[08:30] ---

Stop!

[08:31] ---

Don't go near there!

[08:34] ---

Oh. Um!

[08:36] ---

The housemate who lives there is currently away.

[08:40] ---

You mean, Seimei-*sama*?

[08:47] ---

I see.

[08:49] ---

Inari-*sama* said things like that...

[08:52] ---

What... What should I do?

[08:57] ---

H-How is the temperature of the water?

[09:00] ---

Yes, it is warm.

[09:02] ---

That's good!

[09:05] ---

Kaguya-san is actually pretty charming!

[09:08] ---

She isn't really a princess
that enraptures aristocrats or

[09:11] ---

a dangerous madou tool
that suddenly uses scary spells.

[09:15] ---

Thank goodness for that!

[09:18] ---

Kintoki.

[09:19] ---

Yes?

[09:20] ---

Don't force yourself to act cheerfully.

[09:22] ---

It's too blatant.

[09:24] ---

Kaguya, I want to confirm one thing.

[09:29] ---

Yes.

[09:30] ---

You once said you were
waiting for someone to save you.

[09:35] ---

However, you said it wasn't me.

[09:39] ---

So why did you come to me again?

[09:42] ---

Sadness is not abandon.

[09:46] ---

Last night, I felt a sudden pain.

[09:50] ---

The moment that pain shot through
my body, I remembered these words.

[09:56] ---

And, before I realized it, you were before me.

[10:00] ---

Sadness is not abandon... What does that mean?

[10:04] ---

Does it have something to do with Rudra's seal?

[10:08] ---

That is what I hope.

[10:10] ---

I wish to remember quickly as well.

[10:15] ---

About myself...

[10:19] ---

The red lightning that attacked the Light Palace

[10:22] ---

has caused a lot of damage within the capital.

[10:26] ---

Everyone fears it is a
sign of the end of this world.

[10:30] ---

Many people, both commoners
and aristocrats, have fled the capital.

[10:35] ---

Please show everyone the way!

[10:38] ---

Words from Michinaga-*sama
*would strengthen everyone's hearts!

[10:43] ---

I will think about it.

[10:44] ---

No, time is of the essence!

[10:46] ---

Leave!

[10:48] ---

I must now meet with a guest.

[10:51] ---

I will return to my mansion.

[10:59] ---

This light will soon turn to darkness as well.

[11:14] ---

So you have come.

[11:21] ---

I am truly honored by the invitation.

[11:26] ---

I am glad you responded to the invitation.

[11:40] ---

So you will not accept my hospitalities.

[11:46] ---

Tell me what you want.

[11:48] ---

Why did you kill the previous Ashiya Douman?

[11:52] ---

He was not the darkness
I yearned for. That's all.

[11:57] ---

So you toss aside anything you cannot use?

[12:00] ---

What are you trying to say?

[12:01] ---

You do the same, Michinaga.

[12:08] ---

Though I depended much
on Haruaki, he is no longer useful.

[12:13] ---

Man cannot fight age.

[12:15] ---

I have come to realize there
is a limit to Haruaki's power.

[12:19] ---

So you want me to serve you instead?

[12:22] ---

No, I will not ask you to serve me.

[12:24] ---

I believe you should join me.

[12:30] ---

Just how much do you know, Michinaga?

[13:10] ---

You were the one tossed away.

[13:13] ---

That is all there is.

[13:14] ---

Yes.

[13:16] ---

Just because of that, the things
we desire are completely different.

[13:20] ---

Is it truly that different?

[13:23] ---

Light or darkness. Does it really matter?

[13:27] ---

Both cannot exist without the other.

[13:30] ---

Are you really saying that to me?

[13:33] ---

No, that should be expected of you.

[13:35] ---

I will ask once, sibling.

[13:39] ---

Will you join me and
run this capital by my side?

[13:50] ---

This is not even worth talking about.

[13:53] ---

I wish for darkness.

[13:56] ---

I see everything in a different light than you.

[14:00] ---

I wish to see the light in this Light Palace...

[14:04] ---

No, this world, be swallowed by
darkness until it becomes darkness itself.

[14:10] ---

I will watch there as you despair.

[14:13] ---

Light is something that people who
do not know true despair cling upon.

[14:18] ---

It is a fleeting thing that
gets swallowed by great darkness.

[14:22] ---

I see. Then, why did you
respond to my invitation?

[14:26] ---

I came to peer at the darkness within you.

[14:30] ---

Though it seems that was a mistake.

[14:34] ---

You try to keep your hands untainted and white.

[14:39] ---

You and I are truly different in every way.

[14:42] ---

Yes, I will not be swallowed by the darkness.

[14:45] ---

I will not become a Horror, either.

[14:46] ---

Then you should stay pure,

[14:49] ---

only to be hunted by the darkness and disappear.

[15:00] ---

Goodness, I really can't handle this.

[15:04] ---

Raikou-*sama* doesn't pay
attention to Kaguya-*san* at all.

[15:08] ---

Be it day or night, the only
thing he thinks about is Seimei.

[15:11] ---

Even I can't stand it.

[15:14] ---

Life is so fleeting.

[15:16] ---

But, can it be helped?

[15:18] ---

Seimei-*chan* became the vessel
and he has to punish her for it?

[15:23] ---

Raikou-*chan* isn't the type
to follow an order like that so easily.

[15:27] ---

That's true, but...

[15:29] ---

And that's why you care for him so much, right?

[15:33] ---

He's stubborn and doesn't listen,

[15:36] ---

but he's pure and straight
as an arrow until the end.

[15:40] ---

Well...

[15:41] ---

And I know that you're
really worried about Seimei yourself.

[15:46] ---

But you never show it on your face,
for the sake of your master.

[15:52] ---

Aren't I right?

[15:54] ---

I hope the day you two
can laugh again comes soon,

[15:59] ---

together with Seimei-*chan*.

[16:02] ---

Is it all right if I cry a bit?

[16:06] ---

It'll be all right.

[16:07] ---

No matter how much he thinks and wanders,

[16:10] ---

he will come back to where he belongs.

[16:12] ---

That is Raikou-*chan*.

[16:25] ---

You are Seimei's...

[16:28] ---

She's calling for me.

[16:56] ---

Seimei!

[16:59] ---

You really came.

[17:02] ---

I see. This is a convenient tool.

[17:05] ---

Seimei, have you really
been taken over by Rudra?!

[17:24] ---

Shit! What should I do?

[17:36] ---

Huh? Raikou-*sama*?

[17:41] ---

Huh?!

[17:47] ---

Such an uninteresting enemy.

[17:50] ---

Are you truly the Golden Knight?

[17:57] ---

I was unsure.

[17:59] ---

Golden Knight, once I kill you...

[18:04] ---

I almost forgot my duty...

[18:06] ---

There will be nothing in
the way of my resurrection!

[18:11] ---

That's why, I should just...

[18:12] ---

Once my power is restored,
I will bring darkness to this world.

[18:17] ---

Shut up!

[18:20] ---

You are Rudra!

[18:26] ---

And so, I will defeat you!

[18:39] ---

You have finally gotten serious.

[18:58] ---

You are good.

[19:10] ---

Raikou-*sama*!

[19:18] ---

Seimei... Raikou-*sama*...

[19:48] ---

Kaguya-san!

[19:50] ---

Raikou-sama, you must not fight her!

[19:57] ---

If you defeat her now...

[20:01] ---

Anger is not hatred.

[20:04] ---

Shut up! Quiet!

[20:05] ---

Sadness is not abandon.

[20:06] ---

You pesky woman! Stop! Stop!

[20:06] ---

Sadness is not abandon.

[20:09] ---

Stop spouting your nonsense!

[20:12] ---

Disappear. Disappear.

[20:15] ---

You do not exist!

[20:16] ---

This body is already mine!

[20:30] ---

Shit!

[20:31] ---

What... What is going on with me?

[20:37] ---

She should have disappeared completely.

[20:40] ---

So why?!

[20:44] ---

Silver Knight, have your
wounds somewhat recovered?

[20:48] ---

Yeah. I'm not at my best, but I'm fine.

[20:53] ---

Oh, that is good.

[20:56] ---

You didn't call me here because
you were worried about my injuries.

[20:59] ---

Get straight to the point.

[21:01] ---

You're an impatient man, as usual.

[21:05] ---

Silver Knight Zanga.

[21:08] ---

I order you. Attack Seimei,
who has become Rudra's vessel.

[21:14] ---

Rudra is a Horror that has immense power.

[21:18] ---

Who knows how many casualties
we'll have after resurrection.

[21:23] ---

You must attack before the people
you must protect are harmed.

[21:29] ---

Eliminate Seimei!

[23:05] ---

You have my thanks, Kaguya.

[23:08] ---

If you didn't come,
I would have cut Seimei down.

[23:14] ---

I would like to thank you as well.
I have remembered another line.

[23:19] ---

So now we have two parts...

[23:21] ---

Sadness is not abandon.

[23:24] ---

Anger is not hatred.

[23:27] ---

I believe these words to be related to Rudra...

[23:31] ---

Or the seal of the Crimson Moon.

[23:34] ---

It's true that I have felt anger and sadness.

[23:37] ---

However, I feel no hatred
and I have not given up.

[23:41] ---

You understand, right?

[23:43] ---

The way she responded in pain...

[23:47] ---

It's proof that Seimei hasn't disappeared yet.

[23:53] ---

Seimei is alive.

[23:55] ---

I will be sure to save her!

[24:02] ---

Next Episode: DUEL

[24:03] ---

Crisscrossing light.

[24:05] ---

Now is the time to ask your heart.

[24:07] ---

For what reason

do you wield your blade?

[24:11] ---

Revision #1

Created 2026-06-21 09:43:44 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 09:43:44 UTC by whimsee